

ABSTRAK

PENGUNAAN UNGKAPAN SALAM DALAM ANIME WWW.WORKING!!

Naufal Fariz Komara Dewa

Penelitian ini dilakukan untuk mendeskripsikan apa saja ungkapan-ungkapan salam yang muncul dan bagaimana bentuk tingkat tutur salam yang muncul berdasarkan bentuk, fungsi, waktu, dan tempat dalam suatu percakapan.

Penelitian ini merupakan penelitian dengan menggunakan data-data percakapan yang berasal dari serial anime yang berjudul *WWW.Working!!*. Berbagai teori digunakan dalam menganalisis data seperti teori salam dan jenis-jenisnya, teori tingkat tutur dalam bahasa Jepang atau *keigo*, dan teori kesopanan. Pertama teori salam tentang cara berkomunikasi untuk mendapat perhatian orang lain, teori tingkat tutur tentang ragam bahasa yang dipakai untuk menunjukkan rasa hormat, dan teori kesopanan tentang adat sopan santun.

Hasil penelitian ini adalah terdapat banyak sekali ungkapan-ungkapan salam muncul dalam serial anime *WWW.Working!!*. Ungkapan-ungkapan salam yang muncul sekitar 173 ungkapan salam yang terbagi dalam 18 jenis salam yang berbeda, seperti ungkapan terima kasih, ungkapan permintaan maaf, ungkapan perkenalan untuk pertama kali, dan lain-lain. Ada jenis ungkapan salam yang tidak muncul dalam serial anime, seperti ungkapan salam kepada orang yang sedang sakit, menanyakan tentang kesehatan, menjawab balasan tentang kesehatan, salam menunjukkan cuaca, dan lain-lain.

Kemudian untuk bentuk tingkat tutur, terdapat beberapa ungkapan-ungkapan salam yang memiliki bentuk tingkat tutur. Jenis ungkapan-ungkapan yang memiliki tingkat tutur yang dominan yaitu ungkapan terima kasih, ungkapan minta maaf, dan ungkapan ketika menyelesaikan pekerjaan yang sulit. Misalnya ungkapan salam *sumimasen* dan *moshi wakenai desu*. Kedua ungkapan ini memiliki fungsi yang sama, yaitu meminta maaf kepada seseorang karena melakukan kesalahan. Dari bentuknya, terlihat bahwa *sumimasen* merupakan bentuk *teineigo*, sedangkan *moshi wakenai desu* merupakan bentuk *kenjougo*. Kemudian contoh lainnya yaitu ungkapan *otsukare*, *otsukare sama*, *otsukare sama desu*, dan *otsukare sama deshita*.

Kata kunci : tingkat tutur, salam, sosiolinguistik

ABSTRACT

THE USAGE OF GREETING EXPRESSIONS ON ANIME WWW.WORKING!!

Naufal Fariz Komara Dewa

This study was conducted to describe what kinds of the greetings arise and how the form of speech levels are used in conversation based on the form, function, time, and place.

This study is a research using conversation data derived from the anime series entitled WWW.Working !!. Various theories are used in analyzing data such as theory of greeting and its types, theory of speech level in Japanese or keigo, and theory of politeness. First, theory of greeting explains about how to communicate to get the attention of others, theory of speech level about the variety of languages used to show respect, and theory of politeness about customary manners.

The result of this study is that there are so many expressions of greetings appearing in the anime series WWW.Working !!. The greeting expressions that appear around 173 greetings are divided into 18 different kinds of greetings, such as gratitude expression, apology expression, introduction for the first time, and others. There are types of greetings that not appear in the anime series, such as greetings to a sick person, asking about health, answering health questions, greetings indicate the weather, and others.

Then for the form of speech level, there are several expressions of greeting that have a form of speech level. Types of phrases that have the dominant level of speech that is expression of gratitude, apologies, and expression when finishing a difficult job. For example the expression greetings *sumimasen* and *moshi wakenai desu*. Both of these phrases have the same function, apologizing to someone for making a mistake. From its form, it appears that *sumimasen* is a form of teineigo, where as *moshi wakenai desu* is a kenjougo form. Then another example is the expression *otsukare*, *otsukare sama*, *otsukare sama desu*, and *otsukare sama deshita*.

Keywords : speech level, greetings, sociolinguistics

要旨

アニメ「WWW.Working !!」における挨拶表現の使い方

ナウファル・ファリズ・コマラ・デワ

本論文では、日本語の挨拶の内容と会話の形式、機能、時間、場所に基づいて、それがどのように表現されるかを分析した。

本論文は、「WWW.Working !!」というアニメシリーズの会話データを用いた研究である。挨拶理論とその種類、日本語やけい語のスピーチレベル理論、ポライトネスの理論など、さまざまな理論を用いてデータを分析した。最初に、挨拶理論というのは他人の注意を引くためのコミュニケーションの方法について説明し、スピーチレベル理論のは尊敬を示すために使用される様々な言語について、そしてポライトネスの理論は慣習に関する理論である。

この分析の結果、アニメシリーズ「WWW.Working !!」には、多くの挨拶が現れている。173回の挨拶に表示される挨拶形は、感謝、謝罪、初めての紹介フレーズなど、18種類の挨拶に分かれている。アニメシリーズに登場しない挨拶には、病気の人への挨拶、健康に関する質問、健康問題への回答、災害に遭ったときの哀悼の意、天気などがある。

次に、スピーチレベルの形式の場合、スピーチレベルの形式を持つ挨拶の表現がいくつかある。感謝の表現、謝罪の表現、困難な仕事を終えた時の表現、支配的なレベルのフレーズの種類がある。例えば、「すみません」と「申し訳ないです」の挨拶の表現がある。これらのフレーズはどちらも同じ機能を持ち、間違いを犯した人に謝罪する。その形から「すみません」は丁寧語の形態であるのに対して、「申し訳ないです」は謙譲語の形態であると思われる。次に別の表現として、「お疲れ」、「お疲れ様」、「お疲れ様です」、そして「お疲れ様でした」などの表現がある。

キーワード：敬語、挨拶、社会言語学

松島幸男